

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 32:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tam jest Edom,* jego królowie i wszyscy jego książęta,** których złożono między ich bohaterami, z przebitymi mieczem. Legli oni z nieobrzezanymi, z tymi, którzy zeszli do grobu. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tam jest Edom, jego królowie i wszyscy panujący, których złożono pośród bohaterów, razem z pobitymi mieczem. Legli oni z nieobrzezanymi, z tymi, którzy zeszli do grobu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tam <i>jest</i> Edom, jego królowie i wszyscy jego książęta, którzy zostali położeni ze swoją mocą i wraz z pobitymi mieczem. Ci będą leżeć z nieobrzezanymi i z tymi, którzy zstępują do dołu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tam Edom, i królowie jego, i wszyscy książęta jego, którzy położeni są, z mocą swoją i z pobitymi mieczem; i ci z nieobrzezańcami leżeć będą, i z tymi, którzy zstępują do dołu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tam Idumea i królowie jej, i wszystkie książęta jej, którzy dani są z wojskiem swym z pobitymi mieczem i którzy z nieobrzezanymi zasnęli i z tymi, którzy zstępują do dołu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tam jest Edom, jego królowie i wszyscy jego książęta, których pomimo ich bohaterskich czynów położono wśród tych, co mieczem zostali pobici, spoczywają oni przy nieobrzezanych, przy tych, którzy zstąpili do dołu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tam jest Edom, jego królowie i wszyscy jego książęta, którzy w swoich grobach zostali złożeni wraz z pobitymi mieczem; leżą z nieobrzezanymi, z tymi, którzy zstąpili do grobu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tam jest Edom, jego królowie i wszyscy jego książęta, którzy mimo ich męstwa, zostali położeni wśród pomordowanych mieczem. Leżą oni z nieobrzezanymi i z tymi, którzy zstąpili do dołu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tam spoczywa Edom, jego królowie i wszyscy jego dowódcy. Mimo swojego męstwa zostali złożeni wśród pobitych mieczem. Leżą z nieobrzezanymi i z tymi, którzy zstąpili do grobu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jest tam Edom, jego królowie i wszyscy jego książęta, których, mimo ich męstwa, umieszczono wśród ofiar miecza. Spoczywają oni z nie obrzezanymi i z tymi, którzy zstąpili do grobu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Туди дано володарів ассура, які дають їхню силу на побиття мечами. Ці заснули з побитими, з тими, що сходять до ями,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tam jest Edom, jego królowie oraz wszyscy jego książęta, którzy mimo swojej dzielności zostali złożeni obok

¹⁾ <x>330 25:12-14</x>

²⁾ Tam (...) książęta : wg G: zostali oddani władcy Asyrii, ἐδόθησαν οἱ ἄρχοντες Ἀσσυρῶν.

			pobitych od miecza; muszą spoczywać obok nieobrzezańców, obok tych, co legli w grobie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’Jest tam Edom, jego królowie i wszyscy jego naczelnicy, którzy w swej potędze zostali położeni z zabitymi mieczem; legną oni z nieobrzezаныmi oraz z tymi, którzy zstępują do dołu.